Pergeseran bentuk pada penerjemahan frase nominal bahasa Prancis ke dalam bahasa Indonesia

Mia Medyana Bonaedy, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20160008&lokasi=lokal>

Abstrak

Tujuan penelitian ini adalah untuk menguraikan pergeseran-pergeseran bentuk yang terjadi pada penerjemahan frase nominal bahasa Prancis ke dalam bahasa Indonesia. Teori yang dipakai adalah teori penerjemahan dari Nida & Taber dalam *The Theory and Practice of Translation*, teori pergeseran bentuk dari Catford dalam *A Linguistic Theory of Translation*, dan teori frase nominal bahasa Prancis dari Jean-Louis Chiss, Jacques Filliolet, & Dominique Maingueneau dalam *Linguistique française Initiation _ La Problématique Structurale : Syntaxe, Communication, Poétique*. Analisis pergeseran bentuk yang berupa uraian dari jenis-jenis pergeseran bentuk di dalam data, kemudian dihitung hingga dicapai kesimpulan bahwa pergeseran struktur adalah pergeseran bentuk yang paling banyak ditemukan di dalam penelitian ini. Dalam penelitian ditemukan bahwa pergeseran bentuk yang terdapat pada penerjemahan frase nominal bahasa Prancis ke dalam bahasa Indonesia terdiri dari pergeseran kelas, tingkatan, struktur, dan frase nominal yang mengalami pergeseran berbeda.